

今日 的 蘇 聯

17

斯 達 哈 諾 夫 運 動

蘇 聯 斯 達 哈 諾 夫 等 著

孫 斯 鳴 譯

上 海 出 版 公 司 印 行

今 日 的 蘇 聯

17

斯 達 哈 諾 夫 運 動

蘇 聯 斯 達 哈 諾 夫 等 著

孫 斯 鳴 譯

上 海 出 版 公 司 印 行

上海市書刊出版業營業許可證出零三四號

一九五三年六月初版

——五〇〇〇冊

書 名 The Stakhanov Movement
Explained

原 著 者 A. Stakhanov

原出版者 Foreign Languages Publishing
House; Moscow

版權所有 不准翻印

書 名 斯達哈諾夫運動

著 者 斯達哈諾夫等

譯 者 孫 斯 鳴

出版者 上海四川中路
上海出版公司

三四六號七〇二室

印刷者 協興印刷廠

定 價 人民幣三〇〇〇元

19.

本書內容包括三篇有關斯達哈諾夫運動的重要論文。第一篇「斯達哈諾夫運動詮釋」，係由運動創始人斯達哈諾夫自己對這個運動的最初的形成和初期發展，作了現身說法式的說明。第二篇斯達哈諾夫運動的新特徵，着重說明蘇聯在戰後斯大林五年計劃期中斯達哈諾夫運動的發展情況，作者舉了許多生動的例子，來說明這個運動戰後所發生的新特徵。第三篇「戰後斯達哈諾夫運動概況」，除補述一些斯達哈諾夫運動在蘇聯發生的泉源外，主要敘述這個運動最近在蘇聯又提高到一個更高水平的原因。這三篇文章雖是由三個不同的作者在三個不同的時間寫成，但現在由我們把它們譯出并裒為一集，恰好首尾啣接，前後呼應，使讀者讀了之後，對於蘇聯作為提高勞動生產率的主要方法的先進經驗，當可獲得全面的了解。

目次

一	斯達哈諾夫運動詮釋·····	一
二	斯達哈諾夫運動的新特徵·····	十六
三	戰後斯達哈諾夫運動概況·····	五五

一 斯達哈諾夫運動詮釋

一個把工作組織起來更有效的方法的強大運動，已在蘇聯展開。這個運動會使勞動生產率一再提高，等於以前成績的兩倍、三倍乃至十倍。這個運動的搖籃是煤炭工業，自煤炭工業瞬即以閃電的速度流行到其他工業部門，並且也流行到農業方面去。這個運動已經成爲一種羣衆運動，曾經到處打破舊的、現在已經陳腐了的生產率和生產能力的估計。

我是一個平凡的掘煤礦工，以這一個蘇聯勞動人民提高勞動生產率的偉大運動，怎會以我的名字命名呢？我的工作方法是怎樣的呢？

在回答這些問題之先，我願意簡略地一述我的生平。

我現年三十三歲[●]，生於貧農的家庭。幼年生活淒涼而寡歡樂。九歲即已出傭於富農，作了一個田裏的助手，除供食外無工資。其後爲牧童者三年，繼又幫人耕作。在蘇維埃政府統治之下，我才獲得一個礦裏的工作。

我到了卡達夫卡[●]的中央伊爾明諾採煤場，這裏我的鄉裏差不多已有三十個人被用了。我是經過通常的方式訓練的：初爲起煤夫，繼爲運煤馬夫，最後我自己才開始採煤。

日子久了，我對於採煤場和一道工作的人，日益發生了依戀；這個工作乃即成爲我的最有切身關係的事業。

當我第一次用汽鑽開始採煤時，我會花了一些時光，才懂得運用這個工具

● 這篇文章是一九三九年寫的，著者現在應該是四十七歲了。

● 即現在的塞爾哥。

的訣竅。我堅持不懈地盡力工作下去，直至我的堅持力獲得報價為止。我逐漸學會做這件事的技巧，我的成績也逐步增高。當着標準的每天生產量是五噸，即按碼計算約爲三碼，我却往往可以採得八噸，相當於五碼之多。有一年的時間，我會被保送前往學習一門用汽鑽採煤的專修課程。這門課程對我的幫助很大，我在一個輪值班上，隨即開始採得了十噸之多。但我並不以此爲滿足，我還要繼續增加我的生產量，因爲即在當時我已感覺到，以一天的工作祇掘到八噸乃至十噸煤，這與一把汽鑽所能掘得的，相去還有一段遙遠的路程。

我的觀察、計算和感想，使我對於增加採掘量，得到若干結論和實際意見。我所工作的煤礦採掘場，原分成八道小煤巷。每一輪值班有十個礦工，即使我們之中有一位能夠採得多些，也沒有機會可以容你這末做，因爲其間毫無迴旋的餘地。小煤巷既是如此擠滿了人，於是他們彼此之間便祇好交相亂竄。除此之外，一般工作的組成，一個輪值班大約祇能使用汽鑽三小時到三個半

小時，甚或不到。其餘的時間，都花在架支柱上面，因為採煤和架支柱，我們都是二者兼做的，當我們去架支柱，汽鑽便空下來了。

當這些障礙去掉了，我在單獨一個六個鐘頭的班上，便採得一百〇二噸煤。這樣的成績，是絕對從來沒有聽見過的，在我們的採煤場裏，七、八、九噸已算是最高的產量了。這個一百〇二噸的產量，乃是一個世界紀錄。就在富有經驗的魯爾區老煤田裏面，一個工人平均每天的產量也祇不過是十七噸半煤而已。

這就是新的生產制度的結果，它把工人的倡始精神和工業道路上的一切障礙物都掃除了。

在我創造我的紀錄之後，又有些什麼事情發生呢？就在第二天，杜格諾夫處理工作非常良好，他在他的輪值班上，即掘得了一百一十五噸。再後一天，特里克亨掘得一百一十九噸，幾天之後，孔茨達洛夫掘了一百二十五噸，薩夫

青科則掘了一百五十一噸之多，在一個極短的時間，我在一班工作時間內又可以掘得二百噸了。實則這很可以算是最高的限度。然而，伊柴托夫却又掘了二百四十噸，亞杜克亨三百一十噸，過不多久，且達到五百三十六噸。在我的前後左右，我看見我的同事們，都亟亟乎要從他們的煤巷，從他們的汽鑽，掘得更多更多的煤出來。許許多多的人都馬上開始採用我的方法，且時時加以改善。在不到幾個星期的時間，礦工每班工作之能掘得二百、三百乃至更多噸煤的人，其數目却可以打來計算了。

正如這樣，由於生產的合理組織和正確設計，造成了第一個紀錄，於是便不斷地創造新紀錄，一次比一次出色，最初是在一個煤礦的煤坑上發生，後來別的煤場和煤田也都發生了。這個運動正如野火似的蔓延到其他經濟領域——它在運輸系統中，在各工廠裏，在農業上都已立下不拔的基礎，事實上它已包羅各個經濟活動的範圍了。

第一批斯達哈諾夫工作者就是這樣產生的，現在他們人數已有幾百萬。

斯達哈諾夫工作者的隊伍，其人數的日益增多是無法可以遏止的。在一九三八年六、七月裏，在頓內茨煤區，即有三十五萬以上的礦工，執有煤礦領班（高級和低級）的證書。其在鋼鐵工業方面的紀錄，有如下述：在中部各區，斯達哈諾夫工作者在工人總數上佔百分之廿五以上，在南部各區，多到佔百分之三十。在重型機械工業方面，有三分之一以上的工人，都是斯達哈諾夫工作者，在中型機械、運輸機械及拖拉機工業方面，則有百分之三十三，電氣機械工業方面有百分之三十四，煉油工業方面約有百分之五十。由此可見，在好幾種工業上，全體雇用的工人自三分之一至一半，都是斯達哈諾夫工作者，也就是說，他們在工作上都是非常熟練的人，他們對於機械所能發揮的力量，都已經打破陳舊的、過時的觀念。

當然，斯達哈諾夫運動流行如此之速，勞動生產力的大量增加如此之高，

這對於全國整個經濟生活，一定會發生一種極有利的效果，我們的國民經濟計劃之能勝利完成和超額完成，以及各方面的產量之能劇速增加，都是以爲此爲導線。

在第二個五年計劃執行期間，煤炭工業每一工人（以採煤工人爲限）的平均產量，曾增加百分之七十。

在一九三二年，鼓風爐的平均容量效能率是一·七五；到了一九三八年即大有進步，降到一·一四，有時幾乎降到接近一。在有些工場裏面，斯達哈諾夫工作者工作的結果，甚至更爲驚人。舉例來說，在庫斯涅茲克盆地的斯大林工場，其鼓風爐的平均容量效能率，在一九三八年是〇·九五，其中有一個鼓風爐——第二號——且降低到〇·七二。在一九三八年，克里伏伊·羅格工場則爲〇·九四。

在一九三三年爐底一平方公尺的平均生產率是二·八噸鋼。到了一九三八

年，其平均產率即爲四·六四噸，而若干斯達哈諾夫式鍊鋼工人則達到十二噸，有且更多。

在第二個五年計劃執行期中（一九三三——三七年），大規模工業上勞動生產力的提高，總計會達百分之八十二，而原計劃所預計者，不過百分之六十三。在各工業中，斯達哈諾夫運動的展開，已使效率有顯著的提高。

採煤礦工的汽鑽活動得快了，採掘出來更多了；鍊鐵時間減少了；工廠裏的機器轉動得更流利和更迅捷了；鐵道上的火車行車速度大大加增了。

這個走向生產熟練的羣衆運動，原祇發生於某一個地點，怎麼會流行得那末快，挾有這末不可抗拒的力量，而普及於全國呢？這或許多少有點意外吧？這種運動突如其來，也許就祇會成爲一個暫時過渡的現象吧？決非如此。對於這個運動持有上述任何一種見解，那都是極深的誤會。

斯達哈諾夫運動並不是逐漸展開來的；它是以旋風的速度風靡蘇聯。其所

以風行這樣快的理由，係因為這個運動，正植根於今天蘇維埃生活的本質上面，因為這個運動的時間成熟了，它祇需要一點發動，需要一點開頭的刺戟使之爆發，那便可以到處風行。

斯達哈諾夫運動起自民衆——在煤礦裏，在工作檯上，在車間中。它的勃興和展開，都出自羣衆自己的倡始精神。在許多工業機關裏面，斯達哈諾夫工作者之得有其卓越的成就，都祇在他們克服了經理及工程師們的阻力——有時非常頑固的——之後，這些經理及工程師們對於什麼是可能的生產力和生產量，是決不肯放棄舊觀念的。

斯達哈諾夫運動，乃為蘇聯勞動人民的意志和高度服務精神的產物，這些勞動人民係為亟願儘量發揮他們的倡始精神、智機、精力及個人才能所激發，旨在改善他們工作，以達到更好結果。這裏有好幾個因素，作為這種願望和斯達哈諾夫運動發展的基礎。

第一、斯達哈諾夫運動所以能成爲一個羣衆運動，因爲蘇聯人民知道他們現在已不是爲資本家在工作，而是爲他們自己工作，爲愈益滿足他們自己的需要而工作。在這末一個國度裏面，其整個國民收入，都用之於勞動人民的利益，其所有生產手段和生產工具，所有工場和工廠，連同他們的產品，以及土地和礦藏，都是勞動人民整個社會的財產，故個人工作上有一進步，那就是對大衆福利有所貢獻。蘇聯人民知道、他們看見並且承認，工作越進步，則國家越富有，而其居民亦越發康樂。蘇聯人民所以要全心全意來從事工作，他們所以要竭盡努力，儘量發揮其才能——以增進其國家的繁盛者，這就是他們的理由。他們愛他們的祖國，愛他們的機器，愛他們的工廠，也愛他們的工作。

當着有人問起斯達哈諾夫工作者爲什麼要拚命創造紀錄，他們通常的回答，是說他們對其工作已發生了一種真正的興趣，他們的成績優良，乃是自然的結果。這個回答，可以表達出蘇聯人民的一般情緒。

在一九三六年五月，我們頓內茨煤區的高洛夫卡礦場，曾有一個法國礦工代表團前來訪問。在他們回國之後，曾發表其參觀印象記於礦工上——這是法國布里伊城的一種報紙。我摘錄一節如下：

「我們可以聽得出汽鑽低沉的聲音。坑道裏面有四個人，對於我們在這個地方出現，分明有點不高興。」

「不過，當我們經人介紹後，這班蘇聯同志們的態度就馬上改變了。當他們把燈一開亮，我們即看見了四副笑容可掬的黑面孔。」

「我們不會打擾你們吧？」我問。

「得啦，得啦，」其中一人回答，「你們原來是客人，我們起初以為是我們自己的人哩。」

「假使你們不做事，會拿不到工錢吧？」

「不，我們可以拿到的，」耶爾馬巧克回答，有人曾經指給我們看，

他是一位最優秀的斯達哈諾夫式礦工。

「那末，你們還擔憂什麼呢？」

「你說的什麼意思？一刻不作工，煤就減少了，我們要的是煤啊。」

「當他說到『我們』，好像煤礦就是他的所有似的。」

「我直捷了當地問他：

「『你煤不是夠了嗎？』」

「他不耐煩地揮了揮他的手：

「『我說的是國家，而你却說到我……』」

「人民熱心工作，且以工作爲樂。這是萬事之本。」

斯達哈諾夫運動在蘇聯展開，還有一個極重大的原因：就是這個國家已經有了新式機械的配備，且有無數工人已能精通這種機械。蘇聯人民已經懂得如何改進生產的技術，使機器可以產出比其先前多了兩倍、三倍以至十倍的東